

влучити въ мнѣ , превѣдѣ , или озн  
 мѣю . дабы мѣя проведѣте , яможе  
 яще поидѣ . нехощѣ бо власть нѣтъ въ  
 мимохоженіи видѣти , оупобяюже  
 время нѣкое превѣти оубавствѣ , яще  
 гѣповелитѣ . превѣдѣ же въ вѣдѣствѣ до  
 пенитиости мѣя . дверь бо мнѣ шверзе  
 велика и поспѣшна , несть противни  
 мнози . оуце же принде тимодеи ,  
 баудитѣ да безстраха будетѣ оу  
 бавствѣ . дѣло бо гнѣ дѣлаетѣ , тако  
 же и азъ . данникто же оубо его оуни  
 чинитѣ . проведѣте же его смиромъ ,  
 да приндетѣ къ мнѣ . жѣдѣ бо его стѣ  
 братією . о алпостѣ же брате , мно  
 го молухте его , да приндетѣ къ вамъ  
 стѣ братією , и всако не вѣ бола , да  
 ннѣ приндетѣ , приндетѣ же егда оу  
 празнитѣся .

Зд , рзд .

Богдѣстѣвдѣте , стѣните въ вѣрѣ ,  
 мѣжѣнѣтеся , оуптвержанѣтеся .  
 вса вамъ любовію дабы вѣютѣ . мо  
 лю же вы братіе , вѣстѣдомѣ стѣ фа  
 цинковѣ , и фѣртѣнѣтовѣ , тако еста  
 и начатковѣ ахаин , и въ служеніи стѣи  
 оучиниша себе . да и вы повиндите  
 сѣя пакovskyмъ , и всакомъ споспѣше  
 стѣвдѣнѣнѣи прѣжѣющѣмъ . вѣзрѣ  
 добахъ же сѣя опрѣше стѣ ки стѣ фанно  
 вѣ , и фѣртѣнѣтовѣ , и аханковѣ .  
 тако вѣ шеллѣнѣе сѣи и сполниша . по  
 конша бо мѣндѣтѣ и вѣашѣ . познава  
 ите оубо пакovskyа . цѣлѣдѣтѣ вы цркви  
 вѣстѣочныа . цѣлѣдѣтѣ вы о гѣ много  
 акнѣла и прикнѣла , стѣ домашнею и  
 црковію . цѣлѣдѣтѣ вы братіа всѣа .  
 цѣлѣдѣтѣ дрѣтѣ дрѣга любовзѣнѣе стѣи .  
 цѣлѣованіе моею рѣкою павлею . и же  
 и люблю и гѣтѣ , да въ дѣствѣ про  
 вѣластѣ . маракѣда . вѣтѣ  
 ганашего ісѣ хлѣбамн , и лю  
 бы моѣ стѣ вѣстѣ мнѣ вамн ,  
 о хѣтѣ ісѣ аминѣ .  
 Конѣцѣ кориндѣкомъ первомъ послѣ  
 нію . и магѣ всѣмъ глѣзъ , сі , азъ ачѣ  
 црковныхъ , мѣз .



Сказаніе еже ісѣ кориндомъ посланіе  
 стѣго апла павла , вѣ  
 іе повѣластѣ шмакедоніи .  
 вниже посланію сѣе естѣ .  
 прѣемше кориндѣанѣ первое  
 посланіе , оумнѣла сѣ о  
 грѣствѣ прѣимшаго мѣхѣ  
 свою , и оскорѣнша мѣяко прѣзрѣвшѣ  
 еицево прѣзрѣшеніе . тако же прѣ  
 лцѣ хѣлѣ шнѣтѣнхѣ , тѣворащнхѣ  
 и звѣствѣ и яко прѣвѣдѣти писемн  
 законмъ . и не полезнѣ мнѣ стѣ иже  
 шѣа вѣтѣ . и пачѣ внима хѣ блнцѣ  
 хваллѣннѣмъ . бѣ хѣ хѣ иже кѣ  
 стѣимѣ мѣтѣннѣ добрѣ пѣвѣщѣсѣа .  
 кѣвѣнѣтѣ оубо пишѣтѣ . и прѣвѣ оу  
 бо хваллѣтѣ и хѣ шрнѣвшнѣ безакон  
 нѣовавшѣго . та же оутѣшнѣтѣ и  
 и оучнѣтѣ , раскѣлѣваша гѣсѣа оного  
 принѣмѣти . оучнѣтѣ же и о законѣ ,  
 раздѣлаа писѣмѣ , и сказѣтѣтѣ ,  
 тако неподобѣетѣ прѣимѣти то чѣю  
 писѣмѣ законное . но вса мѣмъ писѣ  
 ни екрытѣннѣ и спытѣватѣннѣ раздѣмѣ ,  
 не то чѣю бо глѣ естѣ законѣ , но въ  
 глѣмѣхѣ и оумѣ дѣхѣ естѣ . та же  
 оучнѣтѣ . тако хѣ прѣше шѣ , но въ  
 законѣ вѣетѣ , и неподобѣетѣ побѣ  
 хомъ жнѣти , но тако же вновѣтѣ тѣа  
 рнѣ повсемъ обновѣлѣннѣсѣа . и прѣзнѣ  
 прочѣе вы стѣи обѣрѣзанію . хваллѣтѣ  
 и хѣ и ослѣженіи кѣ стѣимѣтѣ , и повѣ  
 лѣ вѣетѣ и внипачѣ оумно жнѣтѣи е .  
 оукарѣлѣннѣ блнцѣ хваллѣннѣсѣа ,  
 не чнѣтѣтѣ всѣа елика постѣрада хѣ  
 радн . и вѣдѣннѣ же сказѣтѣтѣ иже  
 вѣдѣтѣ , не же враннѣ до прѣтѣлѣго нѣннѣ  
 вѣсѣхнѣненіе . та же завѣщѣавѣетѣтѣ  
 не стѣ грѣшѣтѣннѣ , не стѣ грѣшѣющнѣмѣтѣ  
 кѣластѣннѣ . не нѣцѣ стѣ вѣго дареніе еко  
 нѣчѣлаѣ посланіе . и нѣое сказаніе .  
 вѣсѣ слово естѣ вѣ посланіи сѣмѣтѣ о сѣвѣ ,  
 и о кориндѣанѣхѣ , и о лжнѣхѣ апѣсто  
 лѣхѣ . и шѣсѣа внины прѣходѣтѣтѣ вѣ  
 іа же обѣтѣннѣ бжн . и о добромѣтѣ жнѣ  
 тѣлѣствѣтѣ , по добрѣтѣ стѣ вѣстѣтѣ . и  
 по двнѣтѣ хѣ дѣхѣннѣхѣ . и не ерѣво  
 лѣвнѣю . и о подѣтелнѣннѣ добродѣтѣтѣ  
 ан . и о лѣкѣ вѣтѣтѣ и о гордѣстѣннѣ лжнѣхѣ  
 аплѣовѣ .

в ш  
в ш  
в ш

кн  
в крн  
а пѣр

б

сі  
гн





# КВЛНО МЛОСАНИЕСГО АПА

ПАВЛА БЪ

ГЛА, А. ЗА, РЪЗ.



АБЕАТЬ ПОСАЛНИКЪ ТЕСХЪТЬ,  
КОЛЕНУ БЖІЕЮ, И ПИМОДЕН  
БРАТІЕ, ЦРКВИ БЖІИ, СД  
ЩЕН ВЪКОРИНДЪ, СЪСЪТЪ  
МИ ВСЪМИ СДЩИМИ ВЪВСЕН  
АХАИ. БЛГТЪ ВЪ ИМІРЪ ШБЛ ШЦА НА  
ШЕГО, И ГА ТЕСХА. ЗА.

БЛВЕНЪ БЪ, ИЩЦЪ ГА НАШЕГО ТЕСХА  
ШЦЪ ШЕДРОТАМЪ, И БЪ ВЕЛИКО ОУ  
ТЪХИ, ОУПЪШАЛИ НАСЪ ОБСАКОИ  
СКОРБИ НАШЕН, ІАКО ВЪЗМОЩИ НАМЪ  
ОУПЪШИТИ СДЩАА ВЪСАКОИ СКОРБИ,  
ОУПЪШЕНІЕМЪ, ИМЖЕ ОУПЪШАЕМСА  
САМИ ШБЛ. ЗАНЕ ІАКОЖЕ ИЗЪЫТОЧЪ  
СЪВЪДОУТЪ СЪТРАДАНІА ХВАБІА, ТАКО  
ИХЪИГЪ ИЗЪЫТОЧЕСТВУЕТЪ И ОУПЪ  
ШЕНІЕ НАШЕ, АЩЕЛИЖЕ СКОРБИМЪ О  
ВАШЕМЪ ОУПЪШЕНІИ ИСПЕЕНІИ, ДЪИ  
СЪВЪДОУЩИЕСА КЪТЪПЕРПЪВІИ ТОГО СЪТРА  
ДАНИИ, ИМЖЕ ИМО СЪТРАЖЕМЪ.  
И ОУПОВАНИЕ НАШЕ ИЗЪВЪСТНО ОБАСЪ.  
АЩЕЛИ ОУПЪШАЕМСА ОБАШЕ ОУПЪ  
ШЕНІИ ИСПЕЕНІИ. ВЪДАЩЕ ЗАНЕ ІАКО  
ОБЪЩИНИЦЫ ЕСТЬ СЪТРАСТЕМЪ НАШИ,  
ТАКОЖЕ И ОУПЪШЕНІЮ.

ЗА РЪИ.

НЕХОЩЕМЪ ВАСЪ БРАТІЕ НЕВЪДЪТИ  
О СКОРБИ НАШЕН, БЫВШЕН НАМЪ ВЪ  
АСІИ, ІАКО ПОПРЕМНОГЪ И ПЛАЧЕ СИЛЫ О  
ТЪАГОТИ ХОМЕСА, ІАКО НЕАДЪВАТИЕСА  
НАМЪ ИЖИТИ. НОСАМИ ВСЕВЪ ОБЪЖЕ  
НІЕ СМРТИ ИМЪХЪ, ДА НЕАДЪВУЩЕСА  
БУДЕМЪ НАСА, НО НАБА ВЪСТАВАЛ  
ЮЩАГО МРЪТВИА, ИЖЕ ШТОЛЬ ВЕЛИ  
КА СМРТИ ИЗЪБАВНАНІЕ И ИЗЪБАВЛЕНІЕ.  
КОНЪЖЕ И ОУПОВАХОМЪ, ІАКО НЕЩЕ ИЗЪБА  
ВИТЪ, ПОСПЪШАЮЩИМЪ ИБАМЪ ПО  
НАСЪ МАТВОЮ, ДАШМОГО АНЦЕ,  
ЕЖЕ ВНАСЪ ДАРОВАНИЕ, МНОГИМИ БЛГО  
ДАРИТЕСА ОБАСЪ.

ЗА, РЪД.

ПЪХВАЛЕНІЕ БО НАШЕ, СІЕ ЕСТЬ, СЪВЪ  
ДЪТЪ СЪВЪСТНО БО ВАШЕМЪ, ІАКО

ВЪПРОСТОТЪ И ЧИСТОТЪ БЖІИ АНЕВЪ  
МЪДРОСТИ ПЛОТЪСЪТИИ, НО БЛГТИЮ  
БЖІЕЮ ЖИХОМЪ ВЪМИРЪ, МНОЖАЕЖЕ  
ОУВАСЪ. НЕИНА Б О ПИШЕМЪ ВАМЪ,  
НО ІАЖЕ ЧТЕТЕ И РАЗУМЪВАЕТЕ, ОУ  
ПОВАЮЖЕ ІАКО И ДОКОНЦА ОУРАЗУМЪЕТЕ  
ІАКОЖЕ И РАЗУМЪЕТЕ НАСЪ ШЧАСТИИ,  
ІАКО ПОХВАЛЕНІЕ ВАМЪ ЕСМЫ, ІАКОЖЕ  
И БЫ НАМЪ, ВЪ ДЕН ГА НАШЕГО ТЕСХА.  
И СИМЪ ОУПОВАНИЕМЪ ХОПЪХЪ КЪ ВЪ  
ПРИПТИ ПРЕЖЕ ДАВТОРЪЮ БЛГТЪ ИМА  
ТЕ, И ВАМИ ПРОИПТИ ВЪМАКЕДОНИЮ,  
И ПАСИ ШМАКЕДОНИИ ПРИПТИ КВАМЪ,  
И ВАМИ ПРОВОДИТИЕСА КЪ ОУДЪЮ. СІЕ  
ХОТЪ, ЕДЪ ЧТО ОУБО ЛЕГКОТЮ ДЪВЪ  
ИЛИ ІАЖЕ СЪВЪЩАВАО, ПОПЛОТТИ СЪ  
ВЪЩАВАО, ДА БУДЕТЪ ОУМЕНЕ, ЕЖЕ,  
ЕН, ЕН. И ЕЖЕ, НИ, НИ. ВЪРЕНЪЖЕ  
БЪ, ІАКО СЛОВО НАШЕ ЕЖЕ КЪ ВАМЪ,  
НЕВЫСТЪ ЕН, ИНИ, И БО ВЖИИ СЪТЪ ТЕС  
ХЕ, ИЖЕ ОУВЪ НАМИ ПРОПОВЪДАНИИ.  
МНОЮ И НАУДАНОМЪ, И ПИМОДЕОМЪ,  
НЕВЫСТЪ ЕН, ИНИ, НО ВНЕМЪ САМО,  
ЕН ВЫСТЪ. ЕЛИКАБО ОБЪТЪОВАНИА  
БЖІА, ВЪТОМЪ ЕН, И ВЪТЪО АМИНЪ,  
КЪ ВЪ СЛАВЪ НАМИ.

ЗА, РЪ.

ИЗЪВЪСТАНИЖЕ НАСЪ СКАМИ ВЪХА,  
И ПОМАЗАВЫИ НАСЪ БЪ, ИЖЕ И ЗАПЕЧА  
ТАТЪ ВЪИ НАСЪ, И ДА ВЪИ ОБЪРЪЧЕНІЕ  
ДЪА КЪ ВЪРЦАНАША. АЖЕ СЪВЪДЪТЪЕЛА  
БЪ ПРИЗЫВАО. НАМОЮ ДЪШЪ, ІАКОЩА  
ДА ВАСЪ КЪТОМЪ НЕПРИДОХЪ ВЪКОРИНДЪ,  
НЕ ІАКО ОБЛАДЕМЪ ВЪРЪ ВАШЕН, НО  
ІАКО СПОСЪВЪЩИНИЦЫ ЕСМО ВАШЕН РАДО  
СТИИ. ВЪРОЮ БО СПОПТИЕ.

ГЛА, Б.

ИДЖЕ ВЪСЕВЪ СІЕ, НЕПАКНИ  
СКОРБИЮ КЪ ВАМЪ ПРИПТИ.  
АЩЕБО АЗЪ СКОРБЪ ТВОРО ВЪ  
ТО КТО ЕСТЬ ВЕСЕЛАМИА,  
ТОЧІЮ ПРИМАЛИИ СКОРБЪ Ш  
МЕНЕ, И БО ПИСАХЪ ВАМЪ СІЕ НЕПТОЕ,  
ДА НЕПРИШЕ СКОРБЪ НА СКОРБЪ ПРИМЪ,  
ШНИХЪЖЕ ПОДОБАЕТЪ ИЕСА РАДОВАТИИ.  
НАДЪВЕСА НАБСА БЫ.

ЗА, РЪА.

ІАКО МОА РАДОСТЬ ВСЪМЪ ВАМЪ ЕСТЬ.  
ШПЕЧАЛНО МНОГИА И ПЪТЪИ СЪРЦА, НА  
ПИСАХЪ ВАМЪ, МНОГИМИ СЛЕЗАМИ,



нейко до оскорбленія, но любовь да  
познаете, еже имамъ изъобильно  
к вамъ. оцели же ктѣ оскорбленъ  
мене, не мене оскорби, но участни  
дане оспачю вѣ вѣ. доволнобо та  
когомъ запрѣщеніе еже мнози,  
тѣмже съпротивное плачевамъ даро  
вати поутѣшати, дане како мно  
гого скорбию пожертвѣ вѣдетъ тако  
выи. тѣмже молю вы, оутверди  
те к намъ любовь. насбо и писахъ,  
дарахъ мѣю нехъство ваше, аще  
вѣвемъ послышати естѣ. емдже  
аще что дардете, нахъ. но нахъ  
аще что подахъ, емдже подахъ,  
вѣстѣ ради олицъ іе хвѣ, дане обн  
дми вѣдемъ ѡсачпави, не перахъ  
мѣ вѣмъ бо оумышленіа его. при  
ше же вътроухъ, вѣблаговѣстіе хъ  
и дѣри ѡврезанъ мнъ вѣвши величъи  
огтѣ, не имѣхъ покоя дхъ моего,  
необрѣтшамъ пнтіа брата моего,  
но ѡрѣсѣ имѣть. изъдохъ вѣмаке  
донію.

Зл, рѣ.

Вѣдже благодареніе, еже всегда  
являющъ насъ охъ ісѣ, и коню ра  
зумя его являющъ нами вѣвѣскомъ  
любете. тако хъ благоуханіе емо  
бѣи, и вѣспелемыхъ и погнѣблющи  
са. овѣмъ оубо вонѣ смртнаа,  
вѣсмртѣ. овѣмже вонѣ животнаа  
вѣжнѣ. и ктѣснмъ ктѣ доволентѣ з  
нѣсѣмъ бо такоже мнози нечнсто про  
повѣдѣюще слово вѣіе, но тако ѡчн  
споты, но такоже ѡбѣга, прѣмо вѣ  
охъ глѣмъ.

Гл, г.



ачинаемъ пакнъ еже она вѣ  
самѣхъ изъвѣщаваати вѣ,  
или прѣвѣмъ такоже нѣцыи  
изъвѣщаваати нѣхъ послѣ  
нии к вамъ, или ѡкѣстѣ и  
звѣстнѣтнѣ з посланіе бо наше вѣ  
естѣ, написано вѣсрѣцѣхъ нашихъ,  
знаемо и прочтѣемо ѡвѣхъ члѣкѣ,  
являемъ тако естѣ посланіе хъ, слѣ  
жено нами, написано нечѣрнѣомъ,  
но дхомъ вѣ живѣ, не наскрижалѣхъ  
каменыхъ, но наскрижалѣхъ ерѣцѣ

плотнѣхъ. <sup>Зл, рѣ.</sup>  
Надѣлѣ же таково имамы хѣтѣ кѣ  
бѣ, нейко доволни есмы ѡсебе помѣ  
сантн чтѣ тако ѡсебе, но доволство  
наше ѡбѣга. и еже поудовоан на сѣхъ  
жителе быти нѣхъ зѣвѣтѣхъ; не пи  
смене, но дхъ. писма бо оубнѣ  
естѣ, а хѣтѣ живнѣтѣ. аще ли слѣже  
нѣ смртн писменѣ образовано вѣка  
мени быетѣ вѣслава, тако немоцн  
вѣзрѣтн снѣмъ имѣвомъ налицѣ мо  
вѣсѣо, славы ради лицѣ его прѣстѣ  
нѣчѣа. како немноже паче слѣженіе  
дхѣ вѣдетѣ вѣслава з аще бо слѣже  
нѣ осѣженіа, слава. шного паче  
изъбиточѣствнѣтѣ слѣженіе прѣвѣ  
вѣслава. но не прославнѣа просла  
влѣное вѣчастн сѣи, за прѣвое хѣдѣ  
цѣю слава. аще бо прѣстѣлюще сла  
вою. шного паче прѣвѣвѣюще вѣсла  
ва.

Зл, рѣ.

Имѣше оубо таково оупоканіе,  
мнози дерзновеніемъ дѣствѣдемъ,  
и не такоже моу сѣи полагашѣ покрѣва  
ло налицѣ своѣмъ, зѣже немоцн  
вѣзрѣтн снѣмъ имѣвомъ наконѣцѣ  
прѣстѣлющаго. но ослѣпншасѣ по  
мышленіа нѣхъ. да же бо досѣдне  
тоже покрѣвало вѣчтѣннѣи вѣтѣхъ  
зѣвѣтѣ прѣвѣвѣетѣ не ѡкрѣвалѣа,  
занѣ охъ прѣстѣлетѣ. но да же до  
днѣсѣ вѣгда чтѣсѣа моу сѣи, покрѣ  
вало наскрѣцѣ нѣхъ лежнѣтѣ. вѣгда же  
обратѣтѣсѣ кѣ гѣхъ, вѣзрѣмѣтѣсѣ по  
крѣвало. гѣже дхѣ естѣ. а нѣже  
дхѣ гнѣ, тѣсѣвѣо да. мы же вѣн  
ѡкровѣномъ лицѣмъ слава гнѣ вѣзрѣ  
нѣще, вѣтѣнѣже образѣ прѣобразѣ  
емѣа ѡславы вѣслава, такоже ѡ  
гнѣа дхѣа.

в. м. 44.

104

Гл, д. Зл, рѣ.



его ради имѣше слѣженіе сѣ  
также помилѣваннъ быхомъ  
данѣстѣдѣемъ гнѣ, но ѡрѣ  
ко хѣомѣа дѣлѣстѣ тѣннѣхъ  
срамнѣ. не вѣдѣа вѣствнѣи  
ходѣще, и на вѣстѣаще слово сѣ вѣіа,  
но явленіемъ истннѣ прѣстѣвѣлю  
ще сѣе кѣ вѣвѣа сѣнѣ вѣстѣн члѣстѣн  
прѣвѣомъ. оцели же естѣ покрѣвѣ



ино бѣговѣствованіе наше, вѣгн  
внхнхуге естъ покровено, внхнхже  
бѣ вѣбѣа сего ослѣпн разумѣ невѣрѣ  
ноухѣ, вѣвѣже невѣвѣдннмѣ свѣ  
тѣд бѣговѣствованіа славы хѣви,  
нже естъ образъ бѣ невѣднмаго. не  
себево проповѣдаемъ, но хѣ іса га,  
себеже самѣхѣ, равѣи вамѣ, іса га

радн. **Зѣ, рѣз.**

а мо а

Ижеже вѣ рекнн нестѣмы свѣтѣ вѣвѣа  
пн, нже вѣвѣа вѣвѣрѣхѣ нашнх,  
кѣтпросвѣщенію разумѣа славы бѣгн,  
оанцы іса хѣвѣ. нмамыже стѣснрѣвн  
це сіе вѣвѣкѣдѣаныхѣ стѣвѣдѣхѣ, да  
премножестѣво силы бѣдѣтѣ вѣгн,  
ане шнастѣ. вѣвѣемѣ скорѣлце,  
но нестѣдѣающесѣ, нечѣемн, нне  
шѣвѣемн. гоннмн, но неосѣвѣла  
емн. нндалѣемн но непогнѣающе.  
всѣгда мѣртѣвѣсть гѣ іса. вѣвѣтѣлѣ но  
сѣдѣе, да нжнвогнѣісѣовѣ вѣвѣтѣлѣ нѣ  
шемѣ іавннѣа. Прнсново мѣ нжнвн  
вѣснрѣтѣ прѣдѣемн іса радн, да нжнво  
ісѣовѣ іавннѣа вѣмѣртѣвѣнѣнн плѣтн  
нашен. тѣмѣже снрѣтѣ оубо вѣгнлѣв  
дѣннствѣдѣтѣа, а нжнвогнѣ вѣвѣа.

**Зѣ, рѣз.**

ѣло рѣи

Имѣщѣеже тѣонже дѣхѣ вѣвѣрѣ, поплнса  
номѣ, вѣвѣрѣа, тѣмѣже нѣвѣзгѣа,  
нмы вѣвѣрѣемѣ, тѣмѣже нѣглемѣ.  
вѣвѣдѣце іакѣвздннгн гѣ іса, ннасѣ  
стѣісѣомѣ вѣвѣднн гнѣ, нпрѣ поствѣнн  
ствѣамн. всѣлѣво вѣастѣ радн, да блѣго  
датноу множенншнѣа, множанншнмн  
блѣгодареніе нѣзбѣіточѣствннѣтѣ вѣвѣла  
вѣжнѣю. тѣмѣже нестѣдѣемѣтѣн.  
но аще нѣвнѣшннн нашнѣ чѣкѣтѣ тѣлѣ,  
но вѣнѣтѣрѣннн нашнѣ обнволаѣтѣса по  
всѣа днн. ежево ннѣ лѣкое печѣалн на  
шнѣа. попреоу множенію вѣпрѣстѣтѣ  
лннѣ, тѣлѣгнѣ вѣчннѣа славы сѣдѣлѣ  
кѣстѣтѣ намѣ, несамѣтѣрѣающнмѣ нѣ  
внѣднмы, но невнѣднмы. внѣднмабѣ  
кременнѣа, невнѣднмаѣже вѣвѣчна.

**Гѣа, е. зѣ, рѣн.**



ѣмѣво іакѣ ащеземнѣа наша  
храмннѣа тѣла разорннѣа,  
ствѣданіе шѣгннмамы, хра  
мннѣа нерѣкѣтѣворѣнѣа, вѣчнѣ  
нанѣстѣ хѣ. нѣво осѣемѣ вѣвѣз

дѣхѣемѣ, вѣжннлнще нашнѣ нѣное о  
блѣщнѣа желѣюще, аще нѣоблѣкшѣ  
са, ненѣзнн обрѣщѣемн. нѣво сѣщнн  
вѣтѣтѣлѣ семѣ вѣвѣдѣхѣемѣ оуплѣтѣ  
чѣемн. нѣнеже нехѣощѣ стѣвѣлѣщнѣа,  
но пооблѣщнѣа, дапожертѣво бѣдѣтѣ  
мѣртѣвѣное жнвогнѣомѣ. стѣтѣкѣрн  
вннѣже настѣ всѣе сѣ нѣсѣе вѣтѣ,  
нже нѣда  
стѣтѣ намѣ обрѣченіе дѣа. дерѣзѣю  
щѣ оубо всѣгда, нѣвѣдѣще іакѣ жн  
вѣдѣце вѣтѣлѣ. шѣходнмѣ шѣбѣа. вѣ  
рѣовѣо хѣдн, ане образѣмѣ. дерѣзѣ  
емѣже, нѣбѣгоवलнмѣ плѣе шнпн  
шѣтѣвѣла, нѣвннпнн кѣвѣлѣ. тѣмѣже  
нѣтѣпнѣоу лѣвѣовнѣоу тѣщнѣемн,  
аще вѣхѣ  
дѣще, аще лн шѣходѣще, блѣго оу  
гѣднн емѣ вѣтѣпн.

**Зѣ, рѣд.**

вѣвѣтѣтѣво іавннѣа намѣ подовѣлѣтѣ  
прѣсѣдѣнѣемѣ хѣвнѣтѣ. дапрннмѣ  
кѣждѣ нѣже стѣвѣломѣ, стѣдѣла,  
нлн  
бѣга, ннн зѣа. вѣвѣдѣще оубо бѣра  
тнѣ. чѣкѣво оубѣвѣщѣаемѣ, бѣговнѣ  
іавлѣнн бѣхѣомѣ. оубѣовѣаемѣже нѣвсѣ  
вѣвѣстѣхѣ вѣашнхѣ іавлѣнн емѣ. не  
плѣкнѣво сѣбѣ хѣлѣаннмѣ прѣ вѣамн,  
но  
вннѣдѣемѣ вамѣ похѣваленію понѣ,  
да нмапѣтѣ кѣхѣвалѣщнмѣ блѣнѣе  
анѣ  
вѣрѣцѣ. ащево нѣзѣмнхѣомѣа,  
бѣнн.  
аще лн добрѣ мѣісѣаннмѣ, вамѣ. н  
во лѣвѣы вѣгнѣа стѣдѣрѣжнпнѣтѣ  
настѣ, сѣ  
жѣшнхѣ сѣе, іакѣ аще едннѣтѣ  
повѣтѣхѣ  
оубрѣ, тѣо оубо всѣо оубрѣошѣа.

**Зѣ, рѣп.**

нѣво нѣхѣ забѣа оубрѣ, да нжнвѣдѣщн  
некѣтѣомѣ сѣвѣтѣ жнвѣтѣ. но оубрѣ  
мѣзѣанн нѣвѣвѣкрѣшемѣ. тѣмѣже н  
мѣ шннѣ ннѣдннмаго бѣмѣво поплѣтн.  
аще лн жѣ нрѣзѣмѣтѣ хѣомѣ поплѣтн  
хѣ,  
но ннѣ кѣтѣомѣ нѣрѣзѣмѣтѣемѣ. тѣмѣ  
же аще кѣа оубрѣ, но вѣлѣтѣвѣрѣ.  
дрѣвнѣа мннѣо нѣдошѣ, сѣвѣшнѣа  
кѣа  
но вѣа. всѣа чѣсѣкаже шѣбѣа,  
прнмнрн  
шагонѣ сѣвѣтѣ ісѣ хѣмѣ, нѣдавннѣаго  
на  
сѣдѣженіе прнмнрѣннѣа. да не бѣтѣ  
оубрѣ  
всѣе мнрѣ прнмнрѣа сѣвѣтѣ. не  
вѣ  
мѣннѣа вѣтѣмѣ стѣгнрѣшнѣннѣа  
нѣхѣ,  
нѣположнѣа вѣнастѣ сѣлѣво прнмнрѣннѣа.  
по хѣтѣ оубо молнмѣ, іакѣ оубо  
молѣщнѣа  
намн. молнмѣтѣса оубо по хѣтѣ, прн



мирїтсеса стьбгомъ . ижево не вѣ  
дѣвшаго грѣха . понасть грѣхъ съ  
творн , дамы будемъ правда бжїи  
онемъ .

Гл҃а , 5 . Зл҃а , рп҃а .



оспѣшествующеже моли ,  
неболице благодать бжїю прї  
лпн камъ . Гл҃ептѣво ,  
бѣвремя прїлпно послыша  
тебе , и въ днѣ спїиѣа помо  
гохъгпн . Се ннѣ время бѣло прїл  
пно , се ннѣ днѣ спсєнїа . ннедино  
ничеже дающе претпысанїе , да  
свдженїе беспорочно будептѣ , но въ  
всѣ прѣстѣблююще себе ѿкоже бжїи  
свдгн , вътерпѣнїи мнозѣ , въскор  
вѣхъ , въвѣдѣхъ , вътпѣвотїа ,  
втеранахъ , вътпемнїцахъ , въне  
отроенїихъ , вътрдѣхъ , въвдѣ  
нїихъ , вътпощенїихъ , вътпоще  
нїихъ , вътпразумѣ , въдолготерпѣ  
нїи , въблагоспн , въдѣтѣ стѣ , въ  
любви нелицемѣрне въсловесн исти  
нѣ , въснлѣ бжїи , орджн правды  
деснїи ншдїи , славою нбесче  
стїемъ , гажденїемъ , нблго хва  
ленїемъ , ѿко лестыцы истпннн ,  
ѿко незнаемн , нпознаемн , ѿко  
оумирающе , нсе жнвн есмь , ѿко  
наказанн , ане оумерцѣемн .  
ѿко скорбѣще , прнже радующесѣ .  
ѿко нпщн , амногнхъ богатѣще .  
ѿко ннчесоже нмдше , а всѣ стѣдръ  
жѣще .

Зл҃а , рп҃а .

Оустїа наша ѿверзошасѣ къвамъ  
корнїдане . срце наше распространн  
сѣ . Нептѣсно въмѣщѣетсѣ въ  
плетъ , оутпѣнлетежесѣ въоутро  
бахъ вѣшнхъ . Жждевѣзмѣздїе  
ѿкоже чадомъ гл҃ю . распространн  
тсѣсѣ нвѣ . нневыбѣнтѣ оудовѣ пре  
ложени ктїиномъ ѿрмѣ , ѿкоже не вѣ  
рнн . коево прнчѣстїе правдѣ ктѣе  
законїто з нлн кое обѣщенїе свѣтѣхъ  
тпмѣ з коеже стѣглѣсе хвн , стѣве  
лїжромъ з нлн каждѣ часть вѣрнѣ стѣ  
не вѣрнїи з нлн кое сложенїе црїквн  
бжїи стѣнды з

Зл҃а , рп҃а .

Вѣбо естѣ црїквн бѣ жнва , ѿкоже ре

бѣ з ѿко всемоу бнхѣ , нпхождѣ ,  
нбдднмѣ бѣ , нпн бдднпте мнѣ  
людїе . Зл҃мже нзвѣдѣте ѿреде  
нхѣ , ншлѣчнтсѣсѣ , гл҃ептѣтѣ , н  
нечнстоптѣ непрнкаснтсѣсѣ , нлзѣ  
прнмдѣвы , нбддѣ вѣ вѣшнхъ , нвѣ  
будептѣ мнѣ вѣсны ндщєрн , гл҃ептѣ  
тѣ все держнтѣель .

Гл҃а , 3 .



нцеса оубо нмдше обѣтѣ  
ванїа сѣ възлюбленїи .  
Зл҃а , рп҃а .

Очнстнмѣ себе ѿкелїкн  
скверны плотн ндѣха , тѣво  
рѣще стпннѣ въстрѣстѣ бжїи . въ  
мѣстпннѣ . ннедино обнвдѣхѣ ,  
ннедино исплнхѣ , ннедино лнхѣ  
нмѣстѣвовахѣ . нелицебдженїе гл҃ю  
прѣжеворѣхѣ , ѿко втерцѣхъ нашн  
естѣ , вътѣже оумрепн свамн нстѣжн  
тпн . Цногомн держнвенїе ктѣвѣ ,  
многамн похвала повлестѣ . нполнн  
сѣ оутпѣхн . прензбытѣчѣствдѣ  
радѣлїю , обѣскон печѣлн нашєн .  
Нбо прншѣшнмѣ нѣ въмѣкедонїю ,  
ннедино нмѣ поколплѣтѣ нашѣ ,  
ноктѣсемѣ скорбѣще , внѣтѣдѣрѣ ,  
внѣтѣрѣдѣ болѣзнь . Но оутпѣшлн  
емнреннѣмъ , оутпѣшн нѣ вѣ прншѣ  
стѣемѣтѣ пнптовымѣ . Нептѣкоже  
прншѣствїе егѣ , но нп оутпѣшенїемѣ  
нмже оутпѣшншлѣсѣ обѣ , повѣдѣл  
намѣ вѣше желанїе , вѣше рыданїе ,  
вѣшдѣрѣвноѣтѣ помнѣ . ѿкожемн пачѣ  
възрѣдобатнсѣ . ѿко ѿще нѣ скорбн  
кѣстѣ посланїемѣ , нераскѣсѣсѣ , ѿще  
нрѣкѣлѣхѣсѣ внѣждѣ ѿко посланїе  
око , ѿще нѣ вѣчѣстѣ оскорбнвѣ . ннѣ  
радѣсѣ , не ѿко скорбннбыстѣ нѣ  
ѿко оскорбнтсѣсѣ въпоисканїе . оскѣ  
рѣвѣстѣево повѣзѣтѣ , данн обѣднмѣ  
шѣстпнтсѣсѣ ѿнѣ .

Зл҃а , рп҃а .

Пѣлѣво ѿже повѣзѣтѣ поскѣанїе нераскѣ  
лно въвѣсенїе стѣдѣловлѣтѣ . сѣего  
мнра печѣлѣ смрѣтѣ стѣдѣловлѣтѣ ,  
сѣево сѣмо еже повѣзѣтѣ оскорбѣтпн вѣ ,  
коанко стѣдѣла ктѣвѣстѣ тпщанїе , нѣ  
ѿвѣтѣтѣ , ннего докѣанїе , нострѣхѣтѣ  
нѣ вѣжделѣнїе , нѣ рѣвноѣстѣ , нѣ ѿ

исл҃а мѣ

л҃а кр҃м

нр҃а г҃и

л҃а кр҃м

Г҃и

исл҃а  
л҃а кр҃м

л҃а кр҃м



мщеніе • втвсемъ преставленіе  
себе чистомъ быти втвещи • аще  
бо и писахъ вамъ , необидѣшаго  
ради , ниже обидимаго ради , но за  
ѣже гвѣити едѣтцаніювашемъ ѣже  
повласть къбѣ прѣ бгѣомъ . Сего ради  
оутѣшхомсѣ ооутѣшеніи вѣше  
мъ • аишеже паче втвзрадобахом  
сѣ орадѣстии тпнговѣ , іако покои  
сѣ ахѣ его ѡластьхъ вѣсть • іако  
аще чѣто ѣмъ ѡвастъ похвалихъсѣ ,  
непограмихъсѣ . но іако вѣдѣ втвнѣстии  
нѣ глахомъ вамъ , тѣако и похвалѣ  
ніе наше ѣже кътпнѣтѣ , неспинно бы  
сть • ноустроваѣго изанха втвѣл  
ѣсть , втвспоминяющѣ вѣсѣхъ вѣсть  
послашаніе , іако страхомъ и трѣпе  
томъ прѣлѣстие его . радѣюсѣ , іако  
втвсемъ дръвѣаю втвѣласть •

ГЛА, И. 3А, рпѣ •



Въздохъ же къ братіи мой ,  
блгѣ бжїю , даннѣю къ  
црквиахъ македонскахъ ,  
іако втвмнозѣмъ нехѣствѣ  
печален , избытокъ блго  
дѣлпн ихъ , и іаже втвглубинѣ нище  
сплн , избытокъ вѣствова втвбогатѣ  
ствѣ простотѣи ихъ . іако прѣтпнѣхъ  
снѣлѣ ихъ , свѣдѣтельствѣдѣю , и пла  
ѣнѣлѣ , само колѣны . стмногнмъ мо  
леніемъ молѣше насъ , блгѣтѣи ѡв  
щеніе сѣдженіа ѣже втвспѣхъ прѣл  
тпн намъ . и не іакоже надѣбахомсѣ ,  
но себе вѣдѣша прѣкѣтѣ гвѣи , и намъ  
волею бжїєю , втвѣже оумолитпн намъ  
тпнѣтп . да іакоже прѣжде начѣтпъ ,  
тѣакоже некончѣе втвѣлѣ блгѣтѣ сїю •

3А, рпѣ •

Но іакоже втвсемъ избытокъ вѣствѣ  
ствѣ , втврѣю , и словомъ и разумомъ ,  
и вѣдѣтѣмъ тпцаніемъ , и любовію  
іаже ѡбѣи къбѣ , дѣнвсѣн блгѣтпн из  
бытокъ вѣствѣствѣствѣ . непоповѣлѣнію  
гѣлю , но зайнѣхъ тпцаніе , и вѣше  
любве неспинное нехѣшѣа • втвѣствѣ  
бо блгѣтѣ гѣла нашего іѣхѣ , іако вѣствѣ  
ради ѡбннѣла богатѣ сѣи , да вѣи  
щѣтѣю его ѡбогатпнѣсѣа • и вѣствѣ  
тпѣ дѣлю ѡсемъ . се бо вѣамъ ѣсть на  
ползѣ , бо и іаже неспѣчїю ѣже тпборн

тпн , но неже хотѣтпн прѣжде начѣ  
ствѣ ѡпрѣшѣшаго лѣтпѣ , ниѣже  
неже твѣорнѣтпн скончѣнѣтѣ , да іакоже  
оуѣсѣрдїе хотѣтпнїю , тѣакоже некончѣ  
тпн ѡѣже и мѣтпн . аще бо оуѣсѣрдїе прѣ  
лѣжнѣтѣ , повѣлнко аще чѣто и мѣтѣ ,  
блго прѣлѣтѣнѣе , а не повѣлнко не іама .  
небо дѣннѣтѣмъ оубо ѡрадѣа вѣже сѣко  
рѣ , но ѡнѣзравненіа втвннѣвшнѣе вре  
мѣ , вѣше и збытокъ вѣствѣіе , втвѣнѣтѣ  
лншеніе , дѣнѣнѣхъ и збытокъ вѣ  
дѣ вѣвѣшѣлншеніи . іако да вѣдѣе раве  
нѣствѣ , іакоже ѣ писано • и же мно  
гоѣ , не прѣоумножнѣтѣ , іаже малѣе  
не оумѣлнѣтѣ •

3А, рпѣ •

Блго дареніе же бѣи , да вѣшемъ тѣоже  
тпцаніе ѡвастъ втвѣрѣтпнѣтѣ , іако  
моленіе оубо прѣлѣтѣ , тпцнѣтѣ и же  
сѣи , своєю волею и зѣде къбѣамъ •  
Послѣахомъ же снѣмъ и брѣтпѣ , ѣгоже  
похвала втвблговѣствѣтпн повѣтѣ црквиа ,  
неспѣчїюже , но и ѡсѣвѣсѣ ѡцрквиа снѣ  
ми ходѣтпн , втвблго дѣтпн сѣи сѣдѣн  
мѣтпн намн , късѣамого гѣла сѣлѣтѣ , и  
непѣтѣхъ вѣашемъ посѣлаемн . блго  
дѣшѣсѣа тѣо . дѣнѣкѣтѣ насъ порѣчѣ  
втвбелнѣтѣствѣіе сѣдѣнѣмъ тпн намн ,  
прѣмышѣлающе добрѣа , неспѣчїю  
прѣ бгѣомъ , но и прѣ чѣлн , послѣахомъ  
снѣми и брѣтпѣ нашего . ѣгоже нехѣ  
снѣхомъ втвмногнхъ многѣци втвѣла  
нѣлѣ сѣдѣа , ниѣже сѣбѣло втвѣсплнн  
вѣнѣша , надѣлнѣемъ многнмъ ѣже  
втвѣласть , аще же потпнѣтѣ , ѡбѣтѣ  
ннѣкѣтѣмнѣ , и къбѣа прѣспѣшнѣкѣ ,  
аще лнѣи ѡбратпѣлаша • Послѣаннѣцы  
црквиа , сѣлѣахъ . показаніе оубо лю  
бѣи вѣашен , и нашемъ хваленію ѣже  
ѡбѣ , вннѣпоказнѣтѣ и вѣлнѣцѣ црквиа •

ГЛА, А •



Вѣдѣтѣ бо іаже къвѣствѣмъ ,  
лнѣшѣми ѣсть писѣтпн къбѣ •  
вѣтѣмъ бо оуѣсѣрдїе вѣаше , ѣже о  
вѣствѣ хвалѣсѣа македонѣнѣ ,  
іако ахѣла прнѣготовнѣсѣа ѡ  
мнѣмо шѣшѣаго лѣтпѣ , и іаже ѡвѣствѣ  
рѣвнѣствѣ раздѣржнѣи многѣлншнѣхъ •  
Поглѣхъ же брѣтпю , да не похвалѣніе  
наше ѣже ѡбѣа несправннѣсѣа втвчѣлѣтп  
сѣи , но да іакоже гѣлахъ , прнѣтѣтѣ



влинъ будѣте , егда како ѡще принѣхъ  
свѣтлю македонане , но брѣщѣте  
вѣи неприготованыхъ , и постыдѣи  
сѣмѣи , днѣ глѣмъ , вѣи въ частн  
сѣи похвалѣнѣи . Потребно оубо оу  
мыслихъ оумолити брѣлю , да преже  
принѣхъ къ вамъ , и предъ оугото  
вѣлѣте преже възвѣщенное вѣгослове  
нѣе вѣше , сѣе готово вѣити , тако  
ѡкоже вѣбненѣе , ѡне ѡко лнхонствѣо .

За , рпн .

Се же глаю , сѣвѣи сѣхъ до стѣио , сѣхъ до  
елнѣи и по жнѣ . ѡвѣан ѡвѣгословѣнѣи ,  
ѡвѣгословѣнѣи и по жнѣтѣ . кождо ѡко  
женъ зволѣнѣе и матѣ срѣмѣтѣ . не ѡско  
рѣннѣи ѡнѣ жнѣ . доброхотнѣаво да те  
ла любѣи те бѣтѣ . Снѣленъ же вѣтѣ вѣсѣ  
къ вѣгословѣтѣ и зѣтѣ ѡвѣнѣа вѣтѣ вѣлѣ ,  
да ѡвѣсѣмъ вѣсѣгда вѣсѣко до вѣлѣствѣо и  
мѣще , и зѣтѣ по чѣствѣи те вѣтѣ вѣсѣ  
ко дѣло вѣго . ѡкоже естѣ писано ,  
рѣстѣи да дѣе оубо гѣмъ , правѣда егѣ  
превѣкѣ естѣ вѣтѣ вѣскѣи . да и же сѣвѣ  
мѣ сѣвѣи те мѣ , и хѣлѣтѣ вѣтѣ сѣтѣ дѣ ,  
да по дѣстѣтѣ и оумножитѣ сѣвѣмѣ вѣ  
ше , и да вѣтѣ зрѣтѣи те вѣтѣи правѣдѣи  
вѣшеа , ѡвѣсѣмъ вѣгословѣтѣ вѣтѣ вѣ  
вѣсѣкѣ простѣтѣ . ѡже сѣвѣтѣ вѣлѣтѣ  
намѣи вѣгословѣнѣе и зѣтѣ .

За , рпд .

ѡко работа сѣмѣ сѣлѣженѣио , и вѣтѣ  
тѣоу и исполнѣи те лншѣнѣи естѣи .  
но и зѣтѣ по чѣствѣи те мѣи мно гнѣи вѣго  
дарѣнѣи вѣгѣи , и сѣхъ шѣнѣе мѣ сѣлѣ  
женѣио сѣмѣ , сѣла вѣтѣ вѣлѣ вѣпоисорѣнѣи  
не повѣданѣи вѣшего , вѣвѣгословѣтѣ вѣ  
вѣнѣи хѣтѣ и простѣтѣтѣ сѣвѣи те лѣ  
снѣи те , и вѣтѣ вѣтѣ хѣтѣ , и тѣ хѣтѣ молн  
тѣкоу повѣтѣ , вѣтѣ дѣлѣтѣи те мѣ вѣлѣ ,  
зѣтѣ прѣнѣоу вѣгословѣтѣ вѣжѣио на вѣ  
вѣго дарѣнѣе же вѣгѣи ѡне по вѣтѣ днѣи  
е гѣ дарѣтѣ .

Глѣ , г .

**Г**лѣ же азѣтѣ пѣвѣль молѣю вѣи  
крѣтѣ стѣио и тѣи хѣсѣио хѣоу ,  
и жеи лнцѣи оубо снѣренѣтѣ вѣ  
вѣтѣ , не сѣи же оубо вѣтѣ дѣр  
зѣио вѣтѣ вѣтѣ . молѣю же е же  
не сѣи тѣ дѣрзѣтѣи на дѣтѣи те мѣ , и  
и же помышлѣю , сѣтѣи те на вѣтѣи

непѣщѣиоу сѣла нѣтѣи ѡко поплѣтн хѣоу  
снѣхъ . вѣтѣплѣтнѣи охѣдѣтѣ , не по  
плѣтнѣи вѣи нѣтѣ вѣтѣмѣтѣ : ѡрѣжѣи вѣо  
и нѣтѣ вѣа нѣшего , неплѣтнѣи сѣа , и  
снѣи вѣи , на разорѣнѣе тѣвѣрѣдѣтѣ ,  
помышлѣнѣи ннѣзѣла гѣоуце . и вѣсѣко  
вѣтѣзѣнѣнѣе вѣтѣзѣи мѣоу сѣа на рѣзѣ  
вѣжнѣи , и пѣтѣнѣи оуца вѣсѣкѣтѣ рѣзѣтѣ  
вѣтѣпослѣшѣнѣе хѣо , и гѣтѣтѣо и мѣще  
ѡмѣтѣи те и вѣсѣко прѣсѣлѣшѣнѣе , егда  
исполнѣи те сѣла вѣше послѣшѣнѣе . ѡже  
на лнцѣи зрѣтѣтѣ ;

За , рч .

ѡцѣкѣтѣи на дѣтѣтѣ сѣсѣ хѣтѣ вѣити ,  
сѣе да помышлѣтѣтѣ пѣкнѣи ѡсѣбѣ , за  
нѣ ѡкоже ѡнѣтѣ хѣтѣ , тѣкоже дѣи мѣи  
хѣи . ѡцѣвѣо и лнше тѣтѣо похвалѣю  
сѣа , ѡвѣлѣтѣи на шѣнѣ , ѡже дѣстѣтѣ  
на мѣтѣтѣ вѣтѣвѣтѣ зѣдѣнѣе , ѡне на разорѣ  
нѣе вѣше , не по стѣи те жѣсѣа . но да не  
ѡвѣлѣо сѣа ѡко стѣраша вѣа послѣнѣи .  
ѡко послѣнѣи оубо рѣче тѣлѣжнѣи и крѣтѣ  
пѣкнѣи , ѡпрншѣсѣтѣ вѣтѣ вѣлѣ , не мѣоу  
нѣо , и сѣлово оуннѣи жѣнѣо . сѣе да по  
мышлѣтѣтѣтѣ тѣко вѣи , ѡко ѡцѣи те  
сѣмѣи сѣлово мѣтѣ послѣнѣи ѡстѣо ѡцѣе .  
тѣко вѣи тѣдѣе сѣмѣи дѣло мѣтѣ . не  
сѣтѣи те мѣтѣ вѣсѣдѣтѣи и лн прнклѣа до вѣлѣи  
сѣбѣи ннѣи те хѣла вѣтѣи мѣтѣ сѣбѣ сѣлѣтѣ .  
но сѣмнѣи сѣсѣтѣ сѣбѣи и зѣтѣи те рѣоуце . и  
прнлѣгѣоуце сѣбѣи , сѣсѣтѣ , не разѣтѣ  
вѣоу тѣтѣ . цѣи же не вѣсѣзѣтѣи те рѣа по  
хѣлѣи те сѣа , но по мѣтѣрѣтѣ правнѣа ,  
е гѣоже разѣтѣи на мѣтѣ вѣтѣ мѣтѣрѣ до стѣи  
зѣтѣи да же и до вѣтѣ . не ѡко вѣне до сѣ  
жѣтѣ до вѣтѣ , пѣче прѣстѣи рѣе мѣтѣ вѣ  
сѣ , да же вѣо и до вѣ до стѣи те гѣо мѣтѣ вѣго  
вѣтѣтѣи те мѣ хѣи мѣтѣ , не вѣсѣзѣтѣи те рѣа  
хѣла вѣтѣ сѣа , и же вѣчѣи те тѣрѣдѣтѣ хѣ  
оупѣвѣнѣе и мѣще рѣстѣи те цнѣи вѣтѣрѣ вѣ  
шѣнѣи вѣтѣ вѣтѣ , вѣлѣчѣтѣи те лѣ по прѣвн  
лѣи нѣше мѣ , и зѣтѣ ѡвѣнѣо , вѣтѣ прѣвѣи  
шѣа на мѣтѣ вѣго вѣтѣ стѣи те пнѣи , не тѣо  
жнѣи те прѣвнѣо мѣтѣ вѣго тѣо вѣа похвалѣи  
тнѣи . хѣла вѣи те сѣа , ѡтѣтѣ дѣ хѣи

лн те сѣа . не хѣла вѣо сѣе сѣи  
и сѣхъ сѣтѣтѣ , но е гѣоже бѣтѣ

вѣтѣ хѣла вѣтѣтѣтѣ .

Глѣ , гѣ .

За , рѣа .

иже  
сѣла  
и кѣи





Царевстве прїалан малое бездмїе мое, но ипрїемлетте ревнѣюще окасть вжитю ревностїю. Обрѣчи бо вастъ єдино мѡмѡжъ, двѣ члнствѣ прѣстѣвнн хвн. бо южеса, да не како такоже змїа євѡд прелестннѡ кѡнство своёмѣ, тако неспѣлѡ прѣразумїе ваши ѡпростотѣїе же охѣ. аще бо грядын ннѡго іса проповѣдаєтъ, єгоже не проповѣдахом, илн дхѣ ннѡ прїемлє, єгоже не прїемлєте, нлн блгѡ вѣстѡканїе ннѡ, єже не прїялєте добрѣ выслє прїалан. **Зѣ рѣс.**

Неспѣлѡ бо ннѣе лишнтнєл прѣднїа патѣ. аще бо и не вѣжа слово, но не разумѡ. но вездѣ ѡвалѡша оубѣ вѣвалє. илн грѣхѣ стѣтворнхъ себе смнрѣла дабы вѣзнесеєтєса; и како бже не бже блговѣстѡканїе блговѣстнїамѣ; ѡ ннѡхѣ цр҃квен оубнѣ ипрнїамѣ обрѡкѣ кашемѡ служєнїю. и прншє кѣвкамѣ, илн скѣдѡстн бѡ; неспѣлнхѣ ннє дїномѡ. скѡдѡстєво мѡго исполннша братїа прншєше ѡмїаке дѡнн. нѡ всємѣ безстѣженїа камѣ себе стѣблюдохѣ, не стѣблюдѣ. єсть истнннн хѡла вѣмнѣ, тако по хѡлєнїе се неградиѣтел о мнѣ вѣспранѡхѣ аханствѣхѣ. поупѡлн; занє не любяюл вастъ; єтѣ вѣстѣ єже творю, не стѣворю, дѡ стѣскѡ вннѡ. хотѣмѣмѣ вннѣ, да о нѣже хѡлѣлєса; обрѣцѣтєса такоже нмѡ. тако бнѡ. а жнвн іпѡлн, дѣлѡтєлн лєстннвн; преобразѡюще слѡ вѣлѡпы хѡвн. и не днѡвн. сѡмѡ в сѡтѡнѡ преобразѡтєса вѣлѡ глѡ свѣтлѡ. не вєлѣте оубѡ аще не служнїтєлїе єго преобразѡтєса тако служнїтєлн правды; нхѣ же кончннѡ бѣдєтнѣ по дѣломѣ нхѣ. іаковы глѡ; дѡннїкѡтѡ мннїтєлн бездмнѡ бнтн, аще елн нн, по нѣе тако бездмнѡ прнмнїтєлн дѡннѡгѡ малѡчѡ похѡлѡєса; а же глѡ; не глѡ погѣт, нѡ тако вѣ бездмнн всєн частнн похѡлаы. по нѣе же мнѡзн хѡлѣлєса поплѡтн, іа зѡ похѡлѡєса. любєзновѡ прїемлєлє бездмннѡ мѡдрѡ сѡцѣ. прїемлєтє бо аще кѡтѡ

вастъ порѡвоцѣлєтѣ; аще кѡтѡ поїада єтѣ; аще кѡтѡ не вѣлѡтѡ потѡ прѡтѡ рнптѣ. аще кѡтѡ полнцѡ бїєтѣ вѡбї; аще кѡтѡ велнчѣтєса; по дѡсажєнїю глѡ; занє іакомѡ и знемого хѡмѡ.

**Зѣ рѣс.**

Онѣе же аще держѣтѣ кѡтѡ, несмѡ слєно глѡ; держѡ, нѡзѣ. єврєлн єдѣтѣ нѡ. іпѡлєлн єдѣтѣ, нѡзѣ. сѡмѡ аврѡамєлєлн єдѣтѣ, нѡзѣ. слѡ жнїтєлн хѡнлн єдѣтѣ, не вѣмѡдрѡстн глѡ; пачє азѣ вѣтѣрдѣ хѣ мнѡжлє вѣгранѡхѣ прєбѡлѣ, вѣтємннцѡхѣ нзлнхѡ; вѣсѣрѣтѣхѣ мнѡгѡцн. ѡ іоудєєхѣ пѡлѣтѣкратѣ чєтѣырн дєсѡтѣ разѡвѣ єдїнѡл прїяхѣ; трнцн пѡлнцѡм бїєтѣ вѡхѣ; єдїнѡю кѡ мєнѣлн намѣстѡнтѣ вѡхѣ; трнскрѡтѣ корѡблѣ о прѡвѣржєсѡ стѣмнѡю; нѡщє нднѡ вѣтѣглѡвннѣ стѣтворнхѣ. вѣтѣтѣннѡхѣ шєстѣннѡхѣ мнѡжнцєю вѣдѡ вѣтѣкѡхѣ, вѣдѡ ѡразѡбннн, вѣдѡ ѡсєрѡдннїкѣ, вѣдѡ ѡнѡзѣкѣ, вѣдѡ вѣтѣрадѣ хѣ; вѣдѡ вѣтѣдєтѣ нн; вѣдѡ вѣтѣмѡрн; вѣдѡ вѣлѡжєврѡтнн; вѣтѣрдѣ іпѡдѡвнзѣтѣ; вѣтѣдѡ ннхѣ мнѡжнцєю; вѣлѡчѡтѣ вѣтѣжѡ ждн; вѣтѣпѡщєнннхѣ мнѡгѡцн; вѣз мѣтѣ ннѡгѡтѣ; крѡмѣ вѣтѣшннхѣ на пѡдєнннѡ іаже повєсѡ днн; ипѡпєчєнїє вѣстѣмѣ цр҃кѡвѡмѣ. кѡтѡ н знемагѡє; и не н знемогѡю; кѡтѡ сѡблѡжнлєтєса нѡзѣ не разѣжнзѡєса; аще хѡлѡтн мнєса по дѡлєтѣ; іа же онємоцн мѡєн похѡлѡєса.

Флѡлѣ

ємо кѡ  
єтѣлѡ  
н

**Глѡ, бї, зѣ, рѣс.**



Лѣтѣ, єсн блѡвєтѣ вѣтѣтѣ кн, іако не лѡжѡ. вѣдѡлѡ сѡцѣ іа зѡчєскїієннѡ зѡрѣ дѡі цр҃ѡ; стрѣжѡше дамѡскѡ грдѡтѣ; іпѡтнмѡ хотѣлн, нѡкѡнцєм вѣтѣкѡшннцѡ сѡвѣшєнѣтѣ вѡхѣ поєтѣнѣ іпѡзѡбѡтѡхѣ н зрѡкѡ єго. похѡлнїтн єл не полѡзѣтн мн; прнїахѡ вѣтѣтѣ дѣлнѡ нѡкрѡвєннѡ глѡ. вѣтѣлѡ чѡкѡ охѣ; прѣждє лѣтѣтѣ чєтѣырн нѡдєсѡтѣ; аще вѣтѣтѣлѡтѣ; не вѣтѣлѡ; аще лн крѡмѣ тѣлѡ не вѣтѣмѣ; вѣтѣ вѣтѣтѣ; вѣтѣхѡщєнѡ вѡвѣшлѡ іако вѡгѡ дѡбрѣ іагѡ

дѣлѡ

дѣлѡ



нбсе . нвѣмѣтъ таковоѣ чѣла , аще въ  
тѣлѣтъ , или кроми тѣла ; не вѣмѣтъ ,  
бѣ въ вѣствѣ , ꙗко въ вѣхущенѣ вѣствѣ  
вранѣ , и словѣша не вѣреченны главы ,  
и хуже не вѣтъ ѣсть чѣла гл҃ати о та  
ковѣмѣтъ по хвалѣса , о себѣ же непо  
хвалѣса , токмо онѣмоуощѣхъ мой .  
аще бо въ вѣхущѣ по хвалѣнѣса , не въ  
дѣхъ бездѣмѣтъ , истиннѣ бо реку . ца  
ждѣ же еда не како ксто въ вѣхущенѣтъ  
омнѣтъ паче еже видѣнѣтъма или сла  
шинѣтъ чѣто ѡ мене . и за премнога  
ѡкроуенѣа дане превозношѣса , да въ  
мнѣа пакостникутъ плотни , агг҃ла  
саптаннѣтъ , да ми пакостни дѣвѣтъ ,  
дане превозношѣса . о се мѣтъ три кра  
ты гл҃а молихъ , да ѡстѣпнѣтъ ѡ ме  
нѣ , и рече ми , до вѣтъ твои бл҃гѣтъ  
моа . е слабо моа въ немоуощѣ стѣберша  
ѣтса . е сла дѣтъ оубо по хвалѣса паче  
въ немоуощѣхъ мойхъ , да въ селѣтса  
внѣа сила хѣла .

За , рече .

Тѣм же бѣгоуоу въ немоуощѣхъ , въ доса  
жденіихъ стѣвѣ дѣхъ , и вѣтъ зна  
нѣ и хѣтъ , въ вѣтъ стѣнѣахъ по хѣтъ .  
егда бо немоуощѣ стѣвѣа , тогда е сла  
ѣемѣ . бы хѣтъ не смыселѣтъ хвалѣса ,  
въ мѣа понуднѣтъ . а зѣтъ бо долженѣтъ  
стѣхъ ѡ вѣствѣ хвалѣнѣтъ бы вѣтн . ни  
чѣм же бо лишѣса прежнѣхъ аплѣтъ ,  
аще и ничѣто же емѣ . знаменѣа  
бо аплѣа стѣдѣа шѣса въ вѣствѣ , въ  
вѣслѣомѣтъ терпѣнѣнѣн , и въ знаменѣнѣхъ  
и чѣа дѣствѣхъ не на лѣхъ . чѣто бо естъ ,  
е го же лишѣнѣтса паче прочѣи црквенѣ ,  
аще то чѣто ꙗко а зѣтъ е мѣтъ не стѣдѣжнѣхъ  
вѣа з да зѣтъ мнѣ неправдѣнѣа . се прѣ  
тѣе готовѣтъ емѣ прѣнѣтн кѣа , и не  
стѣдѣжѣ вѣмѣтъ . не и цѣдѣ бо вѣшинѣхъ ,  
и во вѣствѣ . не должна бо стѣтъ чѣа ро  
днѣтелѣмѣтъ ени екатнѣи и мѣнѣнѣа , но  
роднѣтелѣе чѣа домѣа . а зѣ же въ вѣла до  
стѣ и зѣ жднѣвѣ , и нѣ жднѣвѣнѣвѣдѣ по  
дѣла хѣтъ вѣшинѣхъ , аще и паче вѣа лю  
блю менши любѣмѣтъ емѣ . бѣднѣ же ,  
а зѣтъ не оупл҃гчѣнѣхъ вѣа , но коварѣнѣтъ  
сынѣ , легѣтѣю вѣствѣ прѣа хѣтъ . е да  
е го же послѣа хѣтъ кѣа мѣтъ , тѣмѣтъ лнхѣ  
и мѣстѣвоа хѣла вѣа з оубо моли тѣнѣа ,  
и снѣмѣтъ повѣла братѣа . е да лнхѣомѣтъ

стѣвоа лн чѣмѣтъ вѣа тѣнѣ з не стѣмѣ же  
лн дѣхѣомѣтъ ходнѣхѣовѣтъ , не стѣмѣнѣ же лн  
стѣпоамнѣ з пакнѣнѣ мнѣтѣ , ꙗко ѡ  
вѣтѣтъ вѣмѣтъ стѣворнѣмѣтъ з прѣ вѣгомѣтъ  
о хѣтъ глѣмѣтъ , вѣе же въ вѣзлюбленѣнѣи о  
вѣшѣмѣтъ стѣздѣнѣнѣи оуптѣверженѣнѣи .

За , рече .

Бою же са , е да како прѣше , не ацѣ хѣ  
же . хѣщѣ обрѣщѣ вѣствѣ , и а обрѣ  
щѣса вѣмѣтъ , ꙗко вѣа не хѣщѣте . да  
не како рѣненѣа , забнѣстнѣ , и рѣстнѣ ,  
рѣтнѣ , клеветѣы , шептѣнѣнѣа , кн  
ченѣа , не стѣрѣненѣа . е да пакнѣ прѣ  
шѣшамѣа е мнѣнѣ бѣтъ мой кѣамѣтъ , и  
въ вѣсплѣчѣса многнѣхъ прѣ же стѣгрѣвѣш  
шинѣхъ , и не по ка лѣвшнѣса онѣ не стѣ  
тѣтъ и вѣдѣженѣнѣи истѣдолоуствѣнѣи ꙗ же  
вѣтъ дѣа шѣа .

Гл҃а , гл҃и .



рѣтнѣцею еѣ гл҃а дѣхѣствѣамѣтъ .  
да прѣоуѣстѣ двѣоу или прѣіе  
сѣвѣ дѣвѣтелѣхѣ стѣанѣ вѣслѣ  
гл҃а . прѣ же рѣхѣтъ , и прѣ рѣ  
гл҃аю , ꙗко бы вѣтъ второе , и  
не сынѣнѣтъ пнѣшѣ , прѣ же стѣгрѣвѣш  
шинѣтъ , и прочнѣмѣтъ вѣстѣмѣтъ . ꙗко аще  
прѣнѣдѣ пакнѣ , не по щѣа жѣ .

За , рече .

Поне же и скѣдѣненѣе и щѣте гл҃ающѣаго  
вѣмнѣ хѣа . и же въ вѣа не вѣз немоуощѣе ,  
но моуощѣтъ въ вѣа . и бо аще и рѣслѣ  
вѣствѣ ѡ немоуощнѣ , но живѣ естъ ѡ шѣ  
лы бѣжѣа . и бо мѣы немоуощѣ стѣвѣ мѣ  
онѣмѣтъ , но живѣн бѣдѣмѣтъ снѣ ѡ шѣлы  
бѣжѣа вѣ вѣствѣ . се же не скѣдѣнѣтъ .  
аще еѣ вѣ вѣ вѣрѣ , се же не скѣдѣнѣтъ .  
или не знаѣте се же , ꙗко іѣ хѣ вѣ вѣа  
есть з аще то чѣто чѣи не и скѣдѣннѣ еѣ .  
оубо по каю же , ꙗко раздѣмѣтнѣи мѣатѣ  
ꙗко мѣы нѣ смѣы не и скѣдѣннѣ . цѣоли же  
еа кѣтъ вѣ , не стѣворнѣтнѣи вѣа и не знаѣго  
зѣа . не ꙗко да мѣы и скѣдѣннѣ ꙗ вѣнѣа ,  
но да мѣы добро стѣ стѣворнѣтѣ , мѣ же  
ꙗко не и скѣдѣннѣ бѣдѣмѣтъ . ничѣто же бо  
моуощѣмѣтъ на истннѣнѣ , но по не стѣннѣтъ .  
радѣ мѣ же са егда мѣы немоуощѣ стѣвѣ  
вѣ же снѣлы бы вѣстѣте . се же и моли  
са обѣашѣмѣтъ стѣ вѣрѣшенѣнѣи . се го раднѣ  
не сынѣ оубѣслѣа пнѣшѣ , да не прѣше ,  
бѣсѣа да нѣ стѣ стѣворю , по вѣла стнѣ ,

31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100

11



юже гдѣ дѣлаи естъ въсозданіе . а нени  
 разореніе . зѣмже братіе , радѣи  
 теса : стѣвершантеса , оутѣшан  
 теса , тоже мѣдрѣствѣднѣте , ми  
 имѣвнѣте , нѣтъ любви имѣра бѣдет  
 свами . Цѣлѣднѣте другѣ друга  
 лозаніемѣ стѣимѣ . Цѣлѣднѣте въ  
 стѣи всѣи . Блѣтѣ гдѣ нашего іс хѣ ,  
 и любви бѣга и шѣца , и общеніе  
 стѣаго дѣха , стѣвѣстѣи бл  
 ми . а мнѣ .

ш  
 крн  
 а крн  
 а пѣр

Коне , посланію кикоринѣ до второму  
 имать всевъ гла гл . а за , цркви  
 лѣ .



Сказаніе нже ктгалатом посланіе  
 стѣаго апла павла .

**П**іе посылаетѣ стѣи шрима , бл  
 дѣвѣ нх оуже ннлоучнѣтѣ .  
 вниаже посланію сіа . на  
 оученіи вѣше добрѣ галатіе  
 шѣапла , нѣвъробавше нскре  
 по въ хѣ . Прѣшестѣи апловѣ ,  
 прелѣстншася шнѣкнхѣ іако обрѣ  
 затнса . сіа оубо оувѣдѣвъ апла ,  
 пишѣтѣ кнмѣ . нперѣвѣ оубо свѣ  
 дѣтелѣствѣдѣтѣ н , оне нже нмѣа  
 хѣ вѣрѣ , іискренѣ охѣ нзволѣніи .  
 оукаржѣтѣ же , іако несмыслѣно стѣдѣ  
 лѣвшнмѣ , нпреложншася . за  
 же повѣствѣдѣтѣ о законѣ , нвѣрѣ  
 іаже полѣбраімѣ . нпоказѣтѣ шза  
 конажѣ , ншжѣнтѣ авраимовыхѣ , н  
 носказатѣ ене толкѣднѣ , довременѣ  
 данѣбывшнмѣ нѣтѣни , нобрѣзанію  
 інспразнншася нмѣ прочѣе хѣомѣ  
 прншѣствѣемѣ . ненце нзѣмѣннѣ ,  
 зѣлѣщѣа блѣтѣ прочѣе нмѣ ктѣомѣ не  
 вниаѣтн прелѣщѣющнхѣ л , но пл  
 держѣтнса вѣрѣ іаже въ хѣ . нвѣдѣ  
 тн іако іаже охѣ блѣтѣ , оупранѣ  
 стѣ еже поплотн обрѣзаніе . нен  
 це пакы осѣобычѣхѣ нлоучнѣтѣ нна  
 клзѣвѣ скончѣа блѣтѣ  
 посланіе .



КВАТТОМЪ СЛАНІЕ СТО АПЛА

ПАВЛА

ГЛА , а , за , рчн .



АВЕЛѢ АПАТЬ , нншѣлѣтѣ ,  
 нншѣкомѣ . но іс хѣмѣ , н  
 блѣтѣ ншѣемѣ , вѣскрѣсн  
 вшѣмѣ его нз мртѣвнхѣ ,  
 інже стѣмнѣомѣ всѣа братіа ,  
 црквиамѣ галатіекамѣ .

за , рчд .

Блѣтѣ вамѣ нмирѣ шѣа шѣца , нгдѣ  
 нашего іс хѣ , давшаго себѣ погрѣ  
 стѣхѣ нашіхѣ , іако данѣзѣавнннѣ  
 шнѣстѣоіащаго вѣка лѣкаваго , пово  
 ли бѣ шѣца нашего , іемѣже слава вѣ  
 вѣкы вѣкомѣ , а мнѣ . іуждѣса ,  
 іако тако скоро прѣлатѣ еса шѣзѣавѣ  
 шѣаго въ блѣтню хѣомѣ , вѣіно блѣго  
 вѣствѣкованіе . еже нѣстѣ нно , то  
 чію нѣщын сѣтѣ смѣщѣющѣ вѣ , нхѣ  
 тѣщѣ прѣвратнншн блѣговѣствѣова  
 ннѣ хѣо . но нѣщѣ мѣ , нлн аглѣтѣ  
 снѣсѣ блѣговѣстншѣтѣ вамѣ , пачѣ ,  
 еже блѣговѣстншѣхѣмѣ вамѣ , анадѣ  
 ма дѣстѣ . іакоже прѣрѣкохѣомѣ , н  
 ннѣ пакн глѣю , шѣе ктѣо вамѣ блѣго  
 вѣствѣтншѣтѣ пачѣ еже пріѣстѣе , анадѣ  
 ма дѣстѣ . ннѣво чѣкн прѣпнраю ,  
 нлн бѣ . нлн ншѣчѣлѣко оугажѣтн з  
 нѣщѣ вѣхѣ ещѣ чѣкомѣ оугажѣлѣтѣ ,  
 хѣрѣвѣтѣ небыхѣ оубо вылѣтѣ .

за , е .

Сказѣю же вѣа братіе , блѣговѣствѣ  
 ваніе блѣговѣщенное шмене , іако нѣтѣ  
 почѣлѣдѣ . ннбо зѣ шѣчѣлѣка пріѣхѣтѣ е ,  
 ннлоучнѣса , но іавлѣніемѣ іс хѣвы  
 слѣшѣастѣебо мое жнтіе нногдѣ вѣжн  
 до вѣствѣтѣ , іако попрѣмногѣ гоннхѣ  
 црковѣ вѣію , нраздрѣшѣхѣтѣ , н  
 прѣспѣвѣхѣтѣ вѣжн до вѣствѣтѣ пачѣ мнѣ  
 гнхѣ свѣрѣстнннѣкѣ мѣнхѣ брѣдѣ мое  
 нзлн хѣа ревнншѣлѣ свн ошѣческнмѣ  
 мѣнмѣ прѣданіемѣ . егда же блѣго во  
 лн бѣ , нзбрѣкнмѣа шѣчрѣва мѣтѣре  
 моеа , нпрнзѣавѣтѣ блѣгодатню своѣю  
 іавншн сіа своѣго вѣмнѣтѣ , дѣблѣго

лѣ

а крн

дѣл

ѣф